

『母のようにすべての人に祝福を』

テキスト 第1テサロニケ2章6~8節 新改訳

*<sup>6</sup>We were not looking for praise from people, not from you or anyone else, even though as apostles of Christ we could have asserted our authority. <sup>7</sup>Instead, we were like young children among you. Just as a nursing mother cares for her children, <sup>8</sup>so we cared for you. Because we loved you so much, we were delighted to share with you not only the gospel of God but our lives as well.*

6 また、キリストの使徒たちとして権威を主張することもできたのですが、私たちは、あなたがたからも、ほかの人々からも、人からの名誉を受けようとはしませんでした。

7 それどころか、あなたがたの間で、母がその子どもたちを養い育てるように、優しくふるまいました。

8 このようにあなたがたを思う心から、ただ神の福音だけではなく、私たち自身のいのちまでも、喜んであなたがたに与えたいと思ったのです。なぜなら、あなたがたは私たちの愛する者となったからです。

## Introduction

As we come together to worship, we remember the many blessings that we receive from our Heavenly Father. From the air we breathe to the food we eat; every good thing comes from Him. And one of the greatest blessings that we receive from God is **the gift of love**. It is the love that we share with others that makes life worth living.

私たちが礼拝に集う時、天の父から受けている多くの祝福を思い起こします。私たちが呼吸する空気から食べるものまで、すべてのものは天の父からいただいています。そして、私たちが神から受ける最も大きな祝福のひとつは、愛という贈り物です。私たちが他者と分かち合う愛こそが、私たちに生きる価値を与えてくれるのです。

Today, as we celebrate Mother's Day, we are reminded of the special love that mothers have for their children. It is a love that is unconditional and selfless. And it is a love that blesses not only their own children, but also the lives of those around them.

今日、母の日を迎えるにあたり、私たちは、母親が子どもに対して持っている『特別な愛』に気づかされます。その愛は、無条件で、無心の愛です。そしてその愛は、自分の子供に対してだけでなく、周りの人々の人生をも祝福する愛なのです。

In today's Bible passage, the Apostle Paul gives us an example to follow. He is defending his conduct as an apostle to the Thessalonians. He emphasizes that he did not seek glory or honor from people, but rather was motivated by his love and concern for them. In so doing, he uses mother as a metaphor.

今日の聖書の箇所では、使徒パウロが、私たちに見習うべき例を示してくれています。パウロは、テサロニケの人々に対して、使徒としての自分の行いを弁明しています。その弁明とは、パウロは人々から栄光

や名誉を受けたかったのではなく、むしろ人々への愛と関心に突き動かされて行動していたとのだと強調しています。その際、パウロは母を比喩として用い説明したのです。

*So, how can we bless others like a mother?*

では、どうすれば『母のように人を祝福する』ことができるのでしょうか。

## I. One way is to care for others.

*“Just as a nursing **mother cares for her children**, so we cared for you” (verses 7~8).*

Paul points out that he could have made demands as an apostle of Christ, but he did not. He did not have any ulterior motives or personal agendas in his ministry. Instead, he chose to be gentle and nurturing towards the Thessalonians, comparing his behavior to that of a nursing mother caring for her own children. This image emphasizes the deep care and affection that Paul had for the Thessalonians, as well as his willingness to invest his time and energy in their spiritual growth.

### I. 他者を祝福する方法の一つは、他の人を気遣うことです。

「母がその子どもたちを養い育てるように、優しくふるまいました」(7~8節)。

パウロは、キリストの使徒としての権威を振りかざして、人々にいろんなことを要求をすることもできましたが、そうはしませんでした。彼は、不純な動機を持ったり、自分勝手な行動をとって宣教することもできたでしょうが、そうはしませんでした。その代わりに、パウロはテサロニケの人々に優しく接し、彼らを養育することを選んだのです。そしてそのような行動を『自分の子供を世話する母』のようなものに例えたのです。このような母のイメージは、パウロがテサロニケの人々に対して深い配慮と愛情を持ち、彼らの霊的成長のために自分の時間とエネルギーを惜しまない姿勢を表しています。

Jesus himself uses a similar metaphor in Matthew 23:37, where He describes Himself as a mother hen who wants to gather her chicks under her wings.

イエス様はマタイ23章37節で、ご自分を「ひな鳥を羽の下に集めようとするめん鶏」と表現しています。

**APPLICATION:** In a world that is so busy and disconnected, taking the time to be with someone can be a powerful blessing. Whether it is listening to a friend who is going through a tough time or spending time with a neighbor who is lonely, being present with others shows them that we care and that they are valued and loved.

関係が断絶されたような、忙しいこの世界において、誰かと一緒にいる時間を過ごすことは、力強い祝福となり得ます。つらい思いをしている友人の話の聞いたり、孤独を感じている隣人と一緒に過ごしたりすることは、私たちが他人を気遣い、その人が大切にされ愛されていることを表すことになるのです。

## II. Another way to bless others is to use our gifts and talents to serve them.

*“Because we loved you so much, **we were delighted to share with you not only the gospel of God but our lives as well**” (verse 8).*

II. 他者を祝福するもう一つの方法は、自分の賜物や才能を用いて他者に仕えることです。

「このようにあなたがたを思う心から、ただ神の福音だけではなく、私たち自身のいのちまでも、喜んであなたがたに与えたいと思ったのです。なぜなら、あなたがたは私たちの愛する者となったからです。」(8節)

Paul states that he was not only willing to share the gospel of God with them but **also his own self**. This means that he was willing to give of himself and his personal resources, including gifts and talents, to help the Thessalonians, demonstrating his commitment to their well-being.

パウロは、神の福音を人々に伝えただけでなく、自分自身のことでも喜んで伝えたと述べています。つまり、テサロニケの人たちを助けるために、賜物や才能など自分が持っているものを喜んで提供し、彼らの幸福のために捧げたのです。

APPLICATION: Likewise, as we think about how we can bless others, we can look to the example of mothers and that of Paul. They show us that blessing others is not about what we do for ourselves, but about what we do for others. It is about giving of ourselves, our time, and our resources to help others. It is about being a source of comfort and encouragement to those who are hurting. And it is about sharing the love of God with those who need it the most.

同じように、私たちが他の人をどのように祝福できるかを考えるとき、母親の例とパウロの例を挙げることができます。パウロは、自分の満足のために人を祝福するのではなく、人のために祝福するのであると言っています。人を祝福するということは、自分の時間、自分にできることを全て捧げて、他人を助けるということです。人を祝福するということは、傷ついている人たちの慰めと励ましになり、神の愛を最も必要とする人たちと分かち合うということなのです。

ILLUSTRATION: A fellow missionary, Bro. Alex Calunge, has many skills. And, he has blessed me recently. He learned that our damaged door screen (due to wear and tear) needs fixing but the property manager would only have it repaired if we pay a hefty price. I don't have confidence to do it myself. So, he came all the way from Ashiya (Hyogo-ken), with his tools and materials, and worked on it for about an hour!

宣教師仲間であるアレックス・カルンゲ兄は、多くの才能やスキルを持っています。そして、最近、私は彼から祝福を受けたのです。

私の家のドアスクリーンは摩耗によって壊れていて、修理しなければならなくなっていました。しかし不動産会社は、私たちが高額な料金を支払わなければ修理してくれません。でも、私には自分で修理する自信はありませんでした。するとアレックス兄は、わざわざ兵庫県の芦屋から工具と材料を持ってやってきて、1時間ほど作業してドアスクリーンを直してくれたのです。

Each of us has been given unique abilities and skills that can be used to bless others. Whether it is cooking a meal for a family in need, using our artistic talents to create something beautiful for someone, or simply using our words to encourage others, we can all find ways to use our gifts to bless those around us.

私たち一人ひとりには、人を祝福するために使うことができる特別な能力やスキルが与えられています。困っている家族のために食事を作ったり、芸術的な才能を活かして誰かのために美しいものを作ったり、言葉で人を励ましたり、私たちは皆、自分の才能を使って周りの人を祝福する方法を見つけることができます。

1 Corinthians 12:6~7 - <sup>6</sup> *There are different kinds of working, but in all of them and in everyone it is the same God at work.* <sup>7</sup> *Now to each one the manifestation of the Spirit is given **for the common good**.*

コリント人への手紙 第一 12章6-7節—<sup>6</sup> 働きにはいろいろの種類がありますが、神はすべての人の中ですべての働きをなさる同じ神です。<sup>7</sup> しかし、みなの益となるために、おのおのに御霊の現れが与えられているのです。

### III. Finally, we can bless others by praying for them.

III. 最後に、私たちは祈ることによって、他者を祝福することができます。

A very recent survey conducted by **Barna** and **MOPS International** [the full report will be released in the Fall 2023] revealed some startling findings: Mothers are the primary influencers on the faith of their children, yet many churches are not serving moms well, and many mothers feel they are not contributing to the world in a meaningful way.

バーナとMOPSインターナショナルという組織が行った最近の調査(完全なレポートは2023年秋に発表される予定)では、驚くべき結果が明らかになりました。それは次のようなものでした。

母親は子どもの信仰に大きな影響を与える存在であるにもかかわらず、多くの教会は母親に十分な配慮をしていない。そして、大多数の母親が、自分が有意義な形で世の中に貢献できていないと感じているという調査結果が明らかになったのです。

Even without the survey, we know the significant role that mothers play in the life of their children. Mothers are evangelists, forming the faith of the next generation. Mothers truly are uniquely placed to create a difference and to raise up the leaders of tomorrow and the Christians of tomorrow.

このような調査をしなくても、母親が子どもの人生に占める役割の大きさは、私達にはわかっています。母親は伝道者であり、次の世代の信仰を作り上げていくのです。母親は、明日のクリスチャンを育て、この世に違いを生み出してくれるという明日のリーダーなのです。母親とは、本当にユニークな、特別な立場にあるのです。

The 19<sup>th</sup> century English preacher C.H. Spurgeon testified: *“I cannot tell how much I owe to the prayers of my good mother. I remember her once praying, ‘Now Lord, if my children go on in sin it will not be from ignorance that they perish, and my soul must bear swift witness against them at the day of judgment if they lay not hold on Christ and claim Him as their personal Savior.’”*

19世紀のイギリスの説教者、C.H.スプエルジョンは次のように証言しています。

「私は、我が良き母の祈りによって、どれほど多くのものを得たか、語りつくせない。私の母はある日次のような祈りをしていた。『主よ、もし私の子供たちが罪を犯しても、彼らが滅びるのは無知だからではありません。なぜなら、私はもう子供達に神様のことを教えていますから。だからもし、私の子供達がキリストを信じず、キリストを自分の救い主だと言わないのなら、私は、裁きの日に子供達を非難します。』

Prayer is a powerful tool that allows us to connect with God and intercede on behalf of others. Whether it is praying for a sick friend, a struggling family member, or someone we barely know, our prayers can have a profound impact on the lives of others.

祈りは、私たちが神とつながり、他者のために執り成すことができる強力な手段です。病気の友人や、苦しんでいる家族、あるいは、知らない誰かのためにというような祈りであっても、私たちの祈りは他の人の人生に大きな影響を与えることができます。

2 Chronicles 30:26~27 - <sup>26</sup> There was **great joy** in Jerusalem, for since the days of Solomon son of David king of Israel there had been nothing like this in Jerusalem. <sup>27</sup> The priests and the Levites stood to  **bless the people**, and  **God heard them**, for  **their prayer reached heaven**, his holy dwelling place.

歴代誌 第二 30章26-27節—26 エルサレムには大きな喜びがあった。イスラエルの王、ダビデの子ソロモンの時代からこのかた、こうしたことはエルサレムになかった。27 それから、レビ人の祭司たちが立ち上がって民を祝福した。彼らの声は聞き届けられ、彼らの祈りは、主の聖なる御住まい、天に届いた。

### Conclusion/Application

How was Paul a blessing to the Thessalonians? Paul's message in this passage is that his conduct as an apostle was motivated by love and a deep sense of care for them. He did not seek glory or honor for himself, but instead was willing to invest himself in their spiritual growth and well-being.

パウロはテサロニケの人々に、どのような祝福をもたらしたのでしょうか。この箇所が私達に伝えてくれているメッセージは、使徒としてのパウロの行動は、人々に対する愛と深い配慮に動かされていたということです。パウロは、自分の栄光や名誉を求めたのではなく、テサロニケの人々の霊的な成長と幸福のために喜んで自分の身を投じたのです。

As we celebrate Mother's Day, let us remember the special love that mothers have for their children and for those around them. And let us strive to follow their example by blessing others with our caring presence, our gifts, and our prayers. May God help us to be a blessing to those around us, just as we have been blessed by Him.

母の日を迎えるにあたり、私たちは、母親が自分の子供や周囲の人々に対して抱いている特別な愛のことを思い出しましょう。そして、私たちは母親を手本として、他の人に思いやりを持って、賜物を用いることのできる人となりましょう。また、祈りによって人々を祝福するように努めましょう。私たちが神様から祝福されたように、周りの人たちにも私達が祝福を与えることができるよう、神様が助けけてくださいますように。